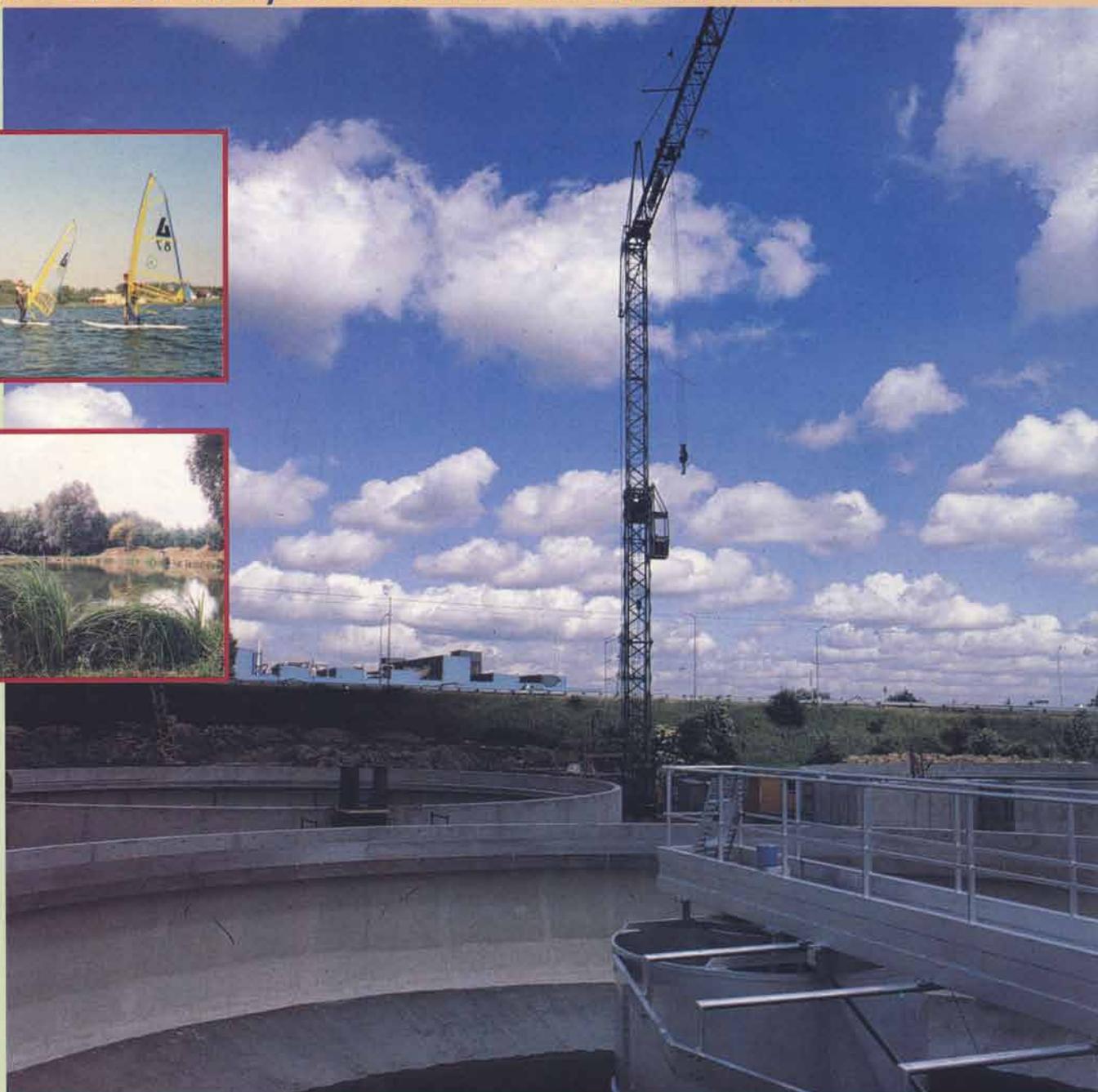


N°26 Décembre 1996

BILLY 2000 BERCLAU

Bulletin municipal d'informations



**Mieux qu'une richesse, l'eau
est par définition la suprême richesse : la vie.**

Au sommaire

NORD CONFORT SERVICES FRANCE CHAUFFAGE

SIÈGE SOCIAL : 8, rue A. France - Billy-Berclau
Tél. : 03 21 74 16 73
MAGASIN D'EXPOSITION : chauffage sanitaire
33, rue Florent Evrard - CARVIN
Chauffage toutes énergies - SAV efficace et rapide

SERVICES GRAPHIQUES

- Conception
- Composition
- Gravure
- Impression
- Façonnage
- Gestion des expéditions
- Routage

LIEVIN (SIÈGE)

B.P. 99 Z.I.
62802 LIEVIN CEDEX
Fax : 03.21.72.78.91
☎ 03.21.72.78.90

Au service de la Communication des Collectivités Locales



ARTESIENNE
LES IMPRIMEURS COOPÉRATIFS

a le plaisir de réaliser pour vous
"BILLY BERCLAU 2000"

PARIS

39, rue Durantin
75018 PARIS
Fax : 01.42.66.42.41
☎ 01.42.64.55.95

PRODUITS GRAPHIQUES

- Communication
- Administratif
- Périodiques
- Livres

METROPOLE

LILLE

63, av. du Peuple belge
59800 LILLE
Fax : 03.20.31.64.43
☎ 03.20.31.64.64



VOYAGES DELELIS

TOUS DÉPLACEMENTS
BILLY BERCLAU
Tél. 03 21 40 17 01



Etablissement créé en 1930

178, rue du Général de Gaulle - 62138 BILLY BERCLAU
Tél. 03 21 79 87 31 - Fax 03 21 40 16 25



BOULANGER PATISSIER

PAINS À L'ANCIENNE

Jeannine et Jean-Marie DELDREVE
125, rue du Gal de Gaulle - Billy Berclau

Garage FRANCHI



VENTE ET RÉPARATION TOUTES MARQUES
NEUF ET OCCASION
RÉPARATEUR AGRÉÉ ASSURANCES

Réparation des pare-brise feuilletés

13, rue Ghesquière - BAUVIN
Direction MEURCHIN

Mécanique : Tél. 03 20 86 65 07
Carrosserie : Tél. 03 20 86 74 87

Pages 4 et 5

Animation, fêtes et sports

- Agenda
- Ca s'est passé au Centre Culturel F. Dolto
- Des époux en or
- Bonne retraite
- Avril sous le soleil
- Pour nos enfants



Page 6

Qui êtes-vous ?

- M. Daniel DELCROIX, Président du Syndicat Intercommunal d'Adduction d'Eau de DOUVRAIN - BILLY-BERCLAU

Pages 7 à 11

Dossier : L'EAU

- L'eau : élément indispensable à la vie

Page 12

Les quartiers en chantier

- Le chantier de la salle Ste Anne
- Des réfections de voirie



Page 13

L'équipe municipale au travail

- Animations culturelles
- NOEL 96
- Les festivités 97

Pages 14 et 15

La parole aux associations

- Des assemblées, des changements, des nouveautés !
- Des sportifs à l'honneur
- Noël avant l'heure
- En marche à PARIS



Page 16

Infos et brèves

- Stage BAFA
- Avis aux électeurs
- Remerciements





Voici revenu le mois de décembre et son cortège de fêtes. Villes et magasins ruissellent de lumières. Chacun est enveloppé d'une débauche de couleurs et d'odeurs en les parcourant. On pense à Noël, à la chaleur de la famille. On a des envies de reconciliations et de paix.

Pourtant le contraste est grand entre ce désir de bonheur et la détresse, voir la grande détresse que je découvre chez certains de nos concitoyens lors de mes permanences.

Les problèmes de tous ordres qu'ils me soumettent : social, de logements, de dégradations, d'insécurité ont tous en toile de fond un dénominateur commun : le chômage avec son corollaire la recherche désespérée d'un emploi.

J'ai mobilisé toute mon équipe : adjoints et conseillers municipaux ; j'ai sollicité tous mes services pour aider et reconforter dans la mesure de nos moyens, mais aussi pour valoriser l'image de BILLY-BERCLAU auprès des investisseurs. Nous travaillons sans relâche avec mes autres collègues Maires sous l'autorité compétente de Marcel CABIDDU, Président du SIZIAF afin de développer la zone industrielle. Mais il est vrai que j'ai parfois l'impression de vider un puits avec un seau troué. Car pour 10 emplois trouvés, le poids de la crise en fait disparaître 20.

Cependant, je veux espérer que tous nos efforts conjugués nous permettront d'atteindre un jour des rives plus souriantes et de bâtir un avenir plus serein. Je souhaite que chacun d'entre vous puisse passer d'excellentes fêtes de fin d'année, je souhaite pouvoir conserver en dépit de tout, cette chaleur humaine qui fait la réputation de notre belle cité.

Daniel DELCROIX, Maire.

Billy Berclau 2000

Bulletin d'information municipale

Directeur de publication : Daniel Delcroix

Comité de rédaction :

Daniel Delcroix - Marcelle Boussemart - Bernadette Malbranque

Administration : Daniel Delcroix - Mairie de Billy Berclau.

Conception graphique et impression : Imprimerie Artésienne - Liévin

Crédit photographique :

Marcelle Boussemart -

Exceptionnellement pour ce numéro : Michel Bruniau

Illustrations : Yves Lelièvre - Périodicité bimestrielle

Dépôt légal - Janvier 1996. N°ISSN 1245 1460

AGENDA

Décembre

Dimanche 8

LOTO

organisé par le Comité des fêtes de BILLY à la salle des fêtes

Vendredi 13

VERNISSAGE ET RÉSULTATS DU CONCOURS PHOTOS au Centre Culturel F. Dolto organisés par la Municipalité et Culture Plus

Dimanche 15

CONCERT D'HIVER de l'Harmonie Municipale à la salle des fêtes

Vendredi 20

NOEL DU PERSONNEL COMMUNAL à la salle des fêtes

Dimanche 22

Noël DES ENFANTS DE NITROCHIMIE à la salle des fêtes

Janvier

Jeudi 2

VOEUX DU MAIRE à la population à 18 h 30 à la salle des fêtes

Dimanche 5

VOEUX DU CONSEIL MUNICIPAL ET DU PERSONNEL COMMUNAL à la salle des fêtes

UNE VISION DU MONDE ACTUEL SUR TOILE

Guy DUPONT, artiste-peintre issu du groupement des artistes indépendants de LENS présentait ses oeuvres du 18 octobre au 15 novembre au Centre Culturel F. Dolto.

Il y dépeint son angoisse face à l'évolution de notre société et le spectateur ne peut qu'être touché par le réalisme de ses tableaux.

S'il est peintre, il n'en est pas moins poète et admire les plus grands que sont RIMBAUD, PREVERT, ARAGON...

Une exposition qu'il ne fallait pas manquer.



Le Temps des Livres

Pour la 5ème année, la bibliothèque de BILLY-BERCLAU participait à la grande animation nationale autour de la lecture qu'est "LE TEMPS DES LIVRES". C'est ainsi que du 14 au 25 octobre, un concours portant sur la bande dessinée était proposé aux élèves de nos trois écoles. Les personnel enseignant et de la bibliothèque eurent fort à faire pour encadrer et aider ce petit monde joyeux et enthousiaste.

Les 26 et 27 octobre, un week-end "portes ouvertes" attirait plus de 250 personnes et on pouvait :

- consulter sur place un grand nombre de bandes dessinées
- acheter des livres à l'expo-vente du Furet du Nord
- se faire dédicacer un dessin par un auteur billy-berclausien, Melle Sandrine LECLERCQ
- adopter un livre ancien

Le dimanche vers 17 h, une conteuse Melle MAILLET émerveillait un public venu nombreux pour assister à cette prestation qui précédait la traditionnelle remise des prix du concours.



Au delà des apparences

C'est le titre donné par Claude Raymond DITYVON à l'exposition qu'il vous propose de découvrir du 1er décembre au 20 janvier au Centre Culturel F. Dolto. Cet artiste photographe a regardé vivre les adolescents de notre bassin minier et les clichés qu'il en a tirés évoquent leur culture, leur vision du monde.



Café L'EUROPE

Salles pour réceptions, etc...
Repas sur commande

198, rue du Gal de Gaulle

BILLY-BERCLAU

Tél. : 03 21 40 45 02

GARAGE CUVELIER

Vente Véhicules neufs et occasions
Réparations toutes marques

Rue du Gal de Gaulle - BILLY-BERCLAU - Tél. : 03 21 40 48 82

► *Merci à nos annonceurs*



Des mariages en OR

Même si les statistiques annoncent depuis plusieurs années un net recul des mariages, certains Billy-Berclausiens n'hésitent pas à se redire "oui" après 50 ans de vie commune.

Daniel DELCROIX, 1er magistrat, eut le plaisir au cours de cette année de "re-marier" 3 couples :

- le 8 septembre : Louis POTEAU et Zulma LEBORGNE
- le 26 octobre : Edouard TORQUE et Raymonde BAUCIER
- le 9 novembre : Emilien SENET et Sophie HAYS.

Nous leur souhaitons encore de nombreuses années de bonheur.

AVRIL SUR LA COSTA BLANCA pour 55 Billy-Berclausiens

En 1996, la Municipalité avait innové en proposant aux personnes intéressées un séjour aux Baléares. Devant le succès obtenu, elle réitère cette opération en 1997.

Cette fois c'est en Espagne, sur la Costa Blanca que seront accueillis nos vacanciers. Hébergés en pension complète, ils bénéficieront de toutes les prestations d'un hôtel 3 étoiles (piscine intérieure et extérieure, salle de gym...) et surtout des nombreuses animations proposées.



Concours photos ouvert à tous

Un grand concours photos est organisé par la Municipalité et Culture Plus.

2 catégories sont ouvertes : photos professionnelles ou photos amateurs.

Tout renseignement peut être pris auprès du Centre Culturel F. Dolto.

Résultats du concours :

le vendredi 13 décembre à 18 h 30.

Une retraite bien méritée



Le 23 octobre dernier, M. Gérard ALLIMAN, contrôleur territorial au Syndicat des Eaux recevait des mains de son Président, M. Daniel DELCROIX, la médaille d'or régionale, départementale et communale. C'était également l'occasion de lui souhaiter une bonne et heureuse retraite après 37 ans de loyaux services au sein du Syndicat des Eaux.

Le CATE a repris ses activités

Depuis le 5 novembre, les enfants des CM1 et CM2 qui le souhaitent, peuvent être pris en charge après l'école dans le cadre du CATE (Contrat d'Aménagement du Temps de l'Enfant). Des animateurs municipaux, en collaboration avec les instituteurs et institutrices, leur offrent un soutien scolaire.

L'accueil se fait derrière la Mairie de 16 h 30 à 18 h.

Pour tout renseignement et inscription, s'adresser en Mairie.

MINI-CENTRE DE NOEL

Il fonctionnera derrière la Mairie, de 14 h à 18 h, durant les vacances de Noël et accueillera les enfants âgés de 6 à 14 ans. Les inscriptions sont prises en Mairie.



Qui êtes-vous ?

Daniel DELCROIX, Président du Syndicat Intercommunal d'Adduction d'Eau

Créé et déclaré en Préfecture le 9 mars 1953, le Syndicat Intercommunal d'Adduction d'Eau de DOUVRIIN - BILLY-BERCLAU avait pour mission première l'apport de l'eau courante dans toutes les maisons.

Depuis, sa vocation a bien évolué puisqu'il s'agit maintenant de fournir à la population une eau de qualité répondant aux normes européennes.

C'est le Maire de BILLY-BERCLAU qui préside le Syndicat et c'est donc tout naturellement Daniel DELCROIX qui succède en 1994 puis en 1995 à Charles JORISSE.

B.BERCLAU 2000 : M. le Président, parlez-nous de l'origine du Syndicat ?

D.DELCROIX : Pour cela, il faut revenir presque 50 ans en arrière. L'eau courante n'existait pas à BILLY-BERCLAU. Chacun avait sa pompe, sa citerne. L'eau de la ville était un luxe auquel on croyait ne pas pouvoir avoir accès.

B.B. 2000 : Ce fut donc la première vocation du Syndicat : amener l'eau courante.

D.DELCROIX : De 1953 à 1960, les présidents qui se sont succédés ont dû réaliser ce travail. Il faut dire que l'évolution de la société avait rendu indispensable l'arrivée de l'eau courante : salle de bain, machine à laver, tout le confort moderne était lié à ce service. De plus, pour obtenir des prêts à la construction, il fallait y inclure les commodités.

B.B. 2000 : Les problèmes étaient moins compliqués alors ?

D.DELCROIX : Les normes n'étaient pas les mêmes que celles d'aujourd'hui. On était moins sensible à la pollution, il suffisait d'amener l'eau dans les maisons. On n'avait pas encore réalisé l'importance de l'assainissement. Les choses ont évolué très vite ces dernières années et nous sommes maintenant confrontés à des problèmes très différents et très importants.

B.B. 2000 : Par exemple ?

D.DELCROIX : Le premier, le plus important à mes yeux, celui de faire prendre conscience à la population que l'eau c'est la vie et qu'il faut la protéger. A partir de ce postulat, il convient d'analyser tous les problèmes et d'essayer de les résoudre les uns après les autres.

B.B. 2000 : Quelle est la situation actuelle ?

D.DELCROIX : Pour l'instant, l'alimentation des 2 communes se fait toujours à partir du château d'eau de la zone industrielle. La teneur en nitrates de l'eau y est pour l'instant inférieure à 50 mg/l.

B.B. 2000 : Pourquoi dites-vous pour l'instant ?

D.DELCROIX : La teneur en nitrates est liée sur la zone aux conditions météorologiques. En période de sécheresse, comme c'était le cas jusqu'à présent, tout va bien. Mais si d'importantes pluies arrivent, elles s'imbiberont de nitrates en traversant les couches géologiques et reviendront polluer notre nappe.

B.B. 2000 : Alors, que peut-on faire ?

D.DELCROIX : A court terme, nous allons "dénitrater" l'eau pompée au forage de DOUVRIIN. Avec l'aide de la C.G.E., nous avons installé une unité mobile de dénitrification à l'intérieur du château d'eau. Nous sommes d'ailleurs les premiers dans la région à le faire. Des essais sont en cours ;

très prochainement, nous pourrions le brancher sur notre réseau et nos habitants pourront enfin consommer l'eau dénitrifiée.

B.B. 2000 : Alors, la solution est trouvée.

D.DELCROIX : Ce n'est malheureusement pas aussi simple.

Les sources de captages doivent maintenant être entourées par un périmètre de protection. Le château d'eau est situé très près

de lotissements importants et ce périmètre ne pourra jamais être respecté. Aussi la commission préfectorale nous a accordé l'autorisation pour une période de 3 ans maximum. Passé ce délai, il nous faudra nous raccorder ailleurs.

B.B. 2000 : Je suppose que vous avez déjà envisagé des solutions ?

D.DELCROIX : "Gouverner, c'est prévoir", aussi les recherches que nous avons lancées avec l'aide financière de l'Agence de l'Eau nous ont amené à localiser des sources intéressantes au Nord de BILLY-BERCLAU au lieu-dit "Les Osières".

Du point de vue quantitatif, les résultats sont favorables. Du point de vue qualitatif, cette eau est dénuée de nitrates, mais elle contient du fer et du nickel dont il faudra se débarrasser. Le traitement nous donnera d'ailleurs une eau très douce.

B.B. 2000 : Ce serait donc la solution idéale.

D.DELCROIX : Certainement car même si la dépollution et l'acheminement de l'eau nécessiteront de gros investissements, cette solution aurait l'avantage d'assurer notre autonomie ; nous serions notre propre fournisseur. Nous n'aurions pas à être "client" d'un autre syndicat qui nous imposerait son prix. De plus, la qualité répondrait à l'attente du consommateur.

B.B. 2000 : Justement, quelle est cette attente ?

D.DELCROIX : Tous les consommateurs buveurs d'eau que je rencontre l'expriment clairement. Ils souhaitent une eau incolore, inodore, insipide ou en tous les cas sans goût de chlore. Le but à atteindre est donc clair : une eau bonne à boire que l'on pourrait substituer à l'eau en bouteille. Cet objectif, nous l'avons pratiquement atteint. Notre eau est potable. Son prix se situe dans une moyenne raisonnable et nous avons obtenu de la C.G.E. un paiement trimestriel des factures.

Seules une conviction profonde et une grande ténacité peuvent permettre d'arriver à la résolution de tous ces problèmes. Mais soyez-en persuadé, je ne manque ni de l'une ni de l'autre.

B.B. 2000 : Et pour l'assainissement, quelles sont les obligations ?

D.DELCROIX : D'ici au 31 décembre 2005, toutes les communes de plus de 2 000 habitants devront traiter leurs eaux usées selon un cahier des charges précis et échelonné dans le temps.

Il y a cependant encore bien du travail à faire. Les représentants de l'Union des Industries et entreprises de l'Eau (U.I.E.) qui regroupent 260 entreprises, 26 000 salariés et 27 milliards de francs de chiffre d'affaires estiment à 300 années la durée du renouvellement des infrastructures actuelles si le rythme n'en est pas modifié. Aussi, les élus doivent-il placer ces investissements en priorité ou tout le moins à égalité avec les travaux routiers.

B.B. 2000 : Qui peut aider aux financements importants de ces projets ?

D. DELCROIX : Il existe 2 sources principales de financement. - les aides des Agences de l'Eau qui appliquent le principe "pollueur-payeur". En contrepartie des redevances qu'elles perçoivent, elles accordent des subventions et des prêts. Pour le VIIème programme (1997-2001), le budget des agences pourrait atteindre 110 milliards de francs contre 95 pour le précédent (1992-1996).

- Le fonds national pour le développement des adductions d'eau (F.N.D.A.E.) qui provient pour 55 % d'une redevance sur la consommation d'eau potable et pour 45 % d'un prélèvement des enjeux du PMU. Attribués aux départements, ces fonds sont redistribués localement au travers des conventions.

Mais BILLY-BERCLAU n'est pas la seule ville à les solliciter. Il faut suivre de très très près les dossiers, ne jamais laisser en repos les élus des Conseils Généraux et Régionaux ainsi que les Administrations. C'est un travail de longue haleine.

Visite de l'unité mobile de dénitrification.



L'EAU



DOSSIER

Remarquable et subtile alchimie, l'eau, ce liquide incolore, inodore, sans saveur, parfaitement atypique, permet à tout organisme animal ou végétal de fonctionner, d'évoluer, de se reproduire.

M.F. DÉMÉNAGEMENT



DÉBARRAS

PETITS TRANSPORTS

7/7

11, rue Jules Guesde BILLY BERCLAU Tél/Fax : 03 21 74 48 18

M.F. DÉCORATION



PEINTURE INTÉRIEURE
ET EXTÉRIEURE
PAPIER PEINT
REVETEMENT DE SOL



Bureaux de DOUVRIN

5, rue Jules Ferry

☎ 03 21 69 50 64

(ouverts l'après-midi
de 13 h 30 à 16 h 30)

Neuf directives européennes sont applicables dans le domaine de l'eau et de l'assainissement.

Deux textes revêtent une information particulière :

1 la loi du 3 janvier 1992 prévoit que toutes les villes de plus de 15 000 habitants devront être équipées de stations d'épuration secondaires par traitement physico-chimique avant 2001.

Les autres villes entre 2 000 et 15 000 habitants devront être équipées avant 2006. En outre, les stations devront être capables de traiter l'azote et le phosphore et le rejet des boues des stations ne pourront plus se faire dans les eaux de surface.

2 Les communes devront prendre en charge les dépenses relatives aux systèmes d'assainissement collectif ainsi que les dépenses de contrôle des systèmes d'assainissement non collectif.

Il faudra donc réviser notre manière d'utiliser l'eau. Avec de nouveaux équipements, il est possible de faire de grosses économies 50 % de moins pour les machines à laver, 30 % de moins pour les chasses d'eau. Quant au lavage des voitures et à l'arrosage des jardins, rien n'interdit d'utiliser de l'eau de pluie.

L'annonce du doublement du prix de l'eau dans les années à venir est f...
Le contrôle de cette évolution, son analyse, son explication aux consomm...

L'objectif de ce dossier est d'essayer de vous informer de...
Consciente que l'effort d'accélération des programmes d'équipements et le...
ment sur le prix de l'eau, il est naturel que la collectivité communique une in...

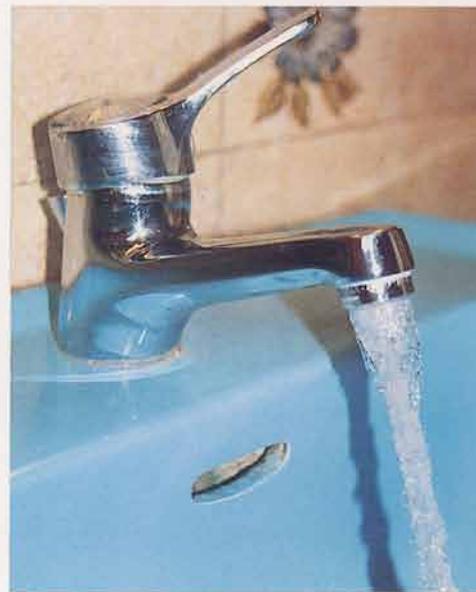
L'EAU DANS LE MONDE

Inégalité dans les ressources

Le 3ème millénaire sera selon certains experts celui de la bataille de l'eau : L'eau qui recouvre 70 % du globe mais dont 3 % seulement est consommable dont il faut encore ôter les 2/3 stockés sous forme de glace ; l'eau inégalement répartie à la surface de la planète, l'eau condition de toute vie.

Il faut savoir que le seuil de pénurie en eau est défini par une ressource de 1 000 m³ par habitant et par an, que le seuil de sécurité se situe aux environs de 1 700 m³ par habitant et par an. Or 30 pays dans le monde n'atteignent pas le seuil de pénurie et 100 celui de la sécurité. A ce jour, 40 % de la population mondiale souffre de carence en eau. Certains démographes estiment que si la population du globe continue d'augmenter au même rythme, dans 30 ans, 3 milliards d'habitants se retrouveront au dessous du seuil de pénurie.

Déjà une récente étude de l'O.M.S. révèle que 1,7 milliards de personnes utilisent de l'eau impropre à la consommation ; conséquence : 12 millions de morts dus



aux maladies transmises par l'eau dont 7 millions d'enfants.

L'abondance ne suffit donc pas, elle doit s'accompagner de la qualité. Ce n'est qu'au prix d'une protection et d'un respect constant, d'un traitement et d'une épuration appropriés que l'eau remplira son rôle :

DONNER ET MAINTENIR LA VIE.

Inégalité dans la consommation.

A titre d'exemple et toutes utilisations confondues domestiques, industrielles, agricole

ISRAEL consomme d'eau par habitant et par an	150 m ³
Le ROYAUME UNI	275 m ³
L'ALLEMAGNE	675 m ³
La FRANCE	730 m ³
La HOLLANDE	900 m ³
L'ESPAGNE	1 200 m ³
Le CANADA	1 500 m ³
Les ETATS UNIS	1 900 m ³



*faite par tous les médias, sur toutes les ondes, semaine après semaine.
t leurs relèvent de la responsabilité des Maires et des sociétés distributrices.
e la manière la plus complète et la plus objective possible.
e poids des investissements se répercutent directement et presque intégrale-
information solide et accessible sur l'organisation et le prix du service rendu.*

LA FRANCE : PAYS PRIVILÉGIÉ

La FRANCE est en matière de ressource en eau un pays privilégié, ce dont ses habitants ne sont pas toujours conscients.

En moyenne annuelle, le sol français réceptionne 400 milliards de m³ d'eau. Une partie importante se transforme en vapeur, l'autre partie environ 40 % s'écoule dans les cours d'eau ou rejoint les nappes phréatiques.

L'eau ainsi captée représente un vo-

lume annuel de 160 milliards de m³ soit environ 3 000 m³ par habitant. Ce qui place la France dans le peloton des nantis et lui assure des ressources confortables à condition qu'elle ait la sagesse de les préserver.

Elle pourra ainsi sans problème absorber une consommation en évolution constante : 130 l/jour en 73, 140 l/jour en 1980, 160 l/jour en 1990, 200 l/jour en 1995.

Mieux connaître les captages d'eau souterraine

L'idée la plus courante que l'on se fait de la présence de l'eau dans le sous-sol est la rivière souterraine avec ses courants et ses lacs. Mais cette situation représente l'exception.

C'est dans un autre contexte que l'eau est stockée en grande quantité dans le sous-sol d'où elle est extraite au moyen des captages. Les eaux sont présentes et circulent dans le gîte aquifère comme dans une immense éponge gorgée d'eau. Les nappes sont constituées par des eaux de pluie accumulées dans les vides par exemple les sables, les graviers, calcaires fissurés, roches fracturées..

Capter une nappe souterraine nécessite d'accéder à la formation géologique qui contient cette eau. Cela justifie le coût parfois élevé d'un forage lorsqu'il est nécessaire de traverser par exemple 100 m de terrain avant d'atteindre la nappe.

Lorsqu'on l'atteint, il faut ensuite organiser le captage de manière à protéger la nappe et l'ouvrage de toute pollution par les eaux superficielles et à empêcher toute possibilité de mise en communication de

plusieurs niveaux aquifères d'eaux de différentes qualités.

C'est un travail difficile et délicat qui requiert des techniciens compétents et des machines performantes.



Le traitement des eaux : UN ENJEU ÉCONOMIQUE

720 milliards de francs pour le traitement des eaux usées : cette somme représente à l'échelle mondiale ce qui sera dépensé.

C'est, en Europe occidentale, le plus grand segment du marché de l'environnement. Le traitement des eaux usées et des boues est une activité en pleine expansion et qu'il serait irresponsable de négliger. Il ouvre pour les industries concernées des perspectives très favorables en terme de marchés et des débouchés.



L'EAU : RÉPONSES À

Pourquoi l'eau augmente ?

Paradoxalement, on ne paie pas l'eau : c'est écrit en préambule de la loi, car c'est un patrimoine commun à la nation. Ce qui est facturé, c'est le pompage, la potabilisation, le transport, l'assainissement et les taxes.

Traitement, recherches de nouvelles sources d'approvisionnement, installation de nouveaux équipements, remplacement et maintenance d'anciens réseaux dont certains datent de Napoléon III, voire de Louis XIV, au total se sera 81 milliards de francs de travaux qui sont prévus en France d'ici la fin du siècle, soit pratiquement le prix du tunnel sous la Manche. A titre indicatif, 1 km de canalisations revient environ à 600 000 F.

L'augmentation est quelquefois artificielle

et seulement apparente du fait des nouvelles règles de comptabilité publique dite M49. Celle-ci exige que l'eau affiche la vérité des prix.

Autrefois, les services de l'eau pouvaient être financés par le budget de fonctionnement global de la commune. Les consommateurs ne payaient qu'une partie. C'était le contribuable au niveau local et national qui payait le reste. Ce sera bientôt terminé. Dans toutes les municipalités, le consommateur devra payer 100 % de l'eau qu'il consomme (loi de janvier 1992).

Comment protéger l'eau

Les communes doivent protéger la qualité de l'eau potable. Pour cela, elles doivent mettre en place des périmètres de protection autour des sources et traiter les eaux de rejets. Ce n'est qu'à ce prix que la qualité pourra être préservée et les hausses limitées dans l'avenir. Dans certaines régions lors de pollution des sources, le prix du m³ a dû être multiplié par 20.



Pourquoi assainir ?

Nos ancêtres s'en passaient bien ! Polluons nous autant que cela ?

Durant des siècles, l'épuration des eaux usées était laissée au soin de la nature. Mais il ne faut pas croire que l'eau consommée était toujours très nette. Choléra, typhoïde, diarrhée en tout genre décimaient périodiquement les populations sans compter le taux élevé de mortalité infantile.

Il faut aussi se rendre compte que la population a doublé en un siècle et que la masse de pollution par habitant a triplé. On se lave plus, on lave plus le linge, on utilise les sanitaires. Tout ceci explique qu'il faille aujourd'hui dépolluer. A l'heure actuelle, les habitants sont la première cause de pollution des eaux.



UN FLOT DE QUESTIONS

Les concessions ou affermages

La privatisation totale ou partielle est souvent la seule solution possible pour faire face à de gros investissements. A l'évidence, les groupes privés ne sont pas des philanthropes. Mais s'ils veulent faire des bénéfices, ils peuvent aussi offrir des avantages : moyens financiers plus solides et capacités techniques pour faire face aux travaux importants que nécessitent nos approvisionnements en eau de qualité dans une région dégradée par l'industrialisation, l'agriculture et la concentration urbaine.



Qui consomme l'eau ?

34 milliards de m³ sont consommés en France par

- 50 % les centrales électriques (mais elles en rendent une grande partie)
- 18 % les habitants
- 15 % les industriels
- 14 % les agriculteurs.

Qui empêche la facture ?

Il n'y a qu'un payeur : c'est vous. Mais plusieurs payés : l'Etat, les Agences de l'Eau, le propriétaire ou le gestionnaire du réseau. Dans tous les cas, c'est ce dernier qui reçoit les chèques, charge à lui de reverser ensuite leur part aux autres.

A quoi sert l'eau dans les maisons

- salle de bain 36 %
- sanitaires 20 %
- lessives 12 %
- vaisselle 10 %
- cuisine 6 %
- voitures et jardins 6 %
- divers 6 %
- boissons 1 %



La facture d'eau

Et maintenant, il convient de répondre à l'inévitable interrogation. Quel doit être le prix à payer pour chaque français contribuable ou usager ?

L'effort ne sera pas indolore puisqu'il s'agira d'une hausse d'environ 40 %. Bien sûr, il sera nécessaire de la rendre progressive, mais en tout état de cause, elle devrait inciter les consommateurs à réduire le gaspillage évalué à plus de 700 millions de m³ par an.

Cependant et même si comparaison n'est pas raison, qu'il soit permis de rapprocher la facture 'D'EAU' de chaque ménage français de celles du téléphone, de l'électricité, du chauffage, du gaz sans compter celle de l'essence.

Ces comparaisons seraient toutes et parfois de très loin à l'avantage du "service de l'eau".

Signalons que BELGIQUE et ALLEMAGNE dont les eaux sont traitées à 70 % (40 % en FRANCE) paient leur eau entre 30 et 40 F le m³.

Nouveau parking

Un parking a été aménagé le long de la salle polyvalente permettant à un nombre plus important de véhicules de stationner lors des manifestations sportives.

Le chantier de la salle Ste Anne suit son cours



Une partie du bâtiment a été démolie et la couverture en tuiles a été refaite.

Les travaux de gros oeuvre seront bientôt terminés et le cloisonnement des pièces pourra débuter.



Rue du Maréchal Leclerc prolongé

Des travaux de voirie ont été effectués dans la partie prolongée de la rue du Maréchal Leclerc. Désormais, la circulation pourra se faire dans les deux sens le long de la salle polyvalente (dès la pose des panneaux). La seule restriction concerne les poids lourds de plus de 3,5 T qui devront obligatoirement continuer à observer le sens unique.

La rue P. Curie desservie par le gaz

À la demande des riverains, une extension du réseau de gaz vient d'être installée dans cette rue.

Rue Sembat

Les travaux de réfection complète de voirie (trottoirs, chaussée et bordurations) ont démarré le 12 novembre pour une durée d'environ 6 semaines.

Rue Victor Hugo

Cette rue vient de bénéficier d'une réfection complète de la voirie.



Animations culturelles au Centre F. Dolto en 1997



Marcelle BOUSSEMARY,
Adjointe au Maire

Tout comme cette année, le Centre Culturel sera le lieu d'expositions permanentes. Citons pour cette fin 96

- en novembre/décembre : une exposition photographique.
- En janvier/février : les peintures de M. FOURMEAUX
- En mars : les oeuvres des élèves de l'école municipale de peinture

- En avril/mai : un concours de poésie.

Ce centre culturel regroupe la bibliothèque au sein de laquelle sera mis en place un comité de lecture dont le rôle sera de réunir des lecteurs de genres différents qui donneront leur avis sur les livres afin d'aider au mieux les clients dans leur choix et faire des propositions d'achats.

Quelles activités peut-on encore y pratiquer ?

- des cours d'anglais dans le laboratoire de langues
- des cours de peinture et dessin le samedi de 14 h à 17 h
- des cours de guitare le samedi de 17 h à 18 h
- des cours de théâtre le samedi de 14 h 30 à 17 h 30 (pour les 10/14 ans).

Nouveauté : création d'un atelier philatélie animé par M. DUFAY qui fonctionnera jusque fin 1996, les 2 derniers mercredis du mois de 15 h à 17 h et à partir de janvier 1997, les deux premiers dimanches du mois de 10 h à 12 h.

Les fêtes en perspective

Le calendrier des différentes manifestations 1997 vient d'être défini.

Comme chaque année, certaines festivités sont reconduites telles les différents concerts de l'Harmonie Municipale, le marché aux fleurs et l'exposition de peinture ainsi que le marché de Noël organisés par l'Association des familles, le gala de fin d'année des Cytises, les festivités du 14 juillet et le bal de la ducasse le 24 mai...



Bernard MILLE,
Adjoint au Maire

On peut annoncer que 1997 verra 2 anniversaires : les 15 ans de l'école de musique et les 75 ans de l'USBB... ceux-ci seront fêtés dignement, nous en reparlerons dans de prochains bulletins.....

A l'approche de NOEL

Comme chaque année, à pareille époque, il faut penser aux colis de NOEL, établir le planning des distributions, revoir les critères d'attribution, préparer les commandes, répartir les tâches.

Les dates des distributions sont arrêtées :

Aux élèves fréquentant les écoles extérieures (jusqu'à 16 ans) : le mercredi 18 décembre. Un bon est à retirer en Mairie avant le 14 décembre.

Aux personnes âgées et invalides : le jeudi 19 décembre après-midi

Aux élèves des 3 écoles primaires et maternelle : le vendredi 20 décembre

Au Personnel communal et Conseil Municipal : le vendredi 20 décembre

Aux hospitalisés et personnes en maison de retraite : le lundi 23 décembre. Il est demandé de bien vouloir le signaler en Mairie.



Jean LOUVIN, Adjoint au Maire
et Michel LEROY, Conseiller Municipal

FRANCY FLOR
Créations d'art floral

62138 BILLY BERCLAU ☎ 03 21 79 81 78
59221 BAUVIN ☎ 03 20 86 70 56

Marylène

213, rue du Gal De Gaulle ☎ 03 21 79 98 68
Styliste - Visagiste : Femmes Hommes Enfants
La permanente sans ammoniacque vous est proposée à 310 F, la traitante à 290 F.

Cet Emplacement

Pourrait être Le Vôtre

Changement à la tête de l'école municipale de musique

Le 16 octobre dernier, l'assemblée générale de l'école de musique élit son nouveau bureau. M. Jean Marc BLONDIAU assure la Présidence, M. Alain BOULLET, la trésorerie et M. Joël HEBEL, le secrétariat.

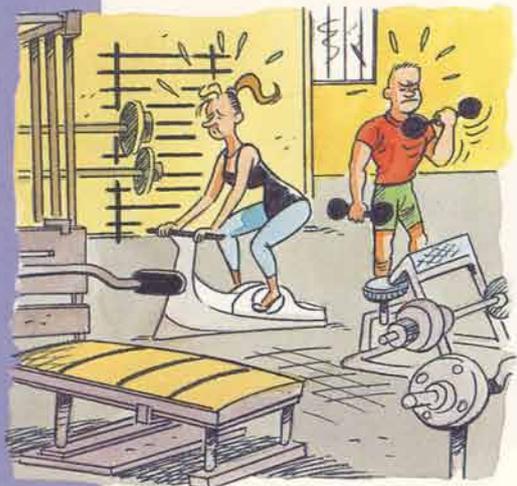
Rappelons que l'équipe pédagogique est composée de 8 professeurs qui ont en charge une soixantaine d'élèves par saison et dont la priorité est l'obtention de bons résultats aux examens et surtout la réussite de l'audition de ces jeunes en mars 1997.



Une deuxième saison pour le club de volley

Classée 3ème sur 11 à l'issue de la première saison, l'équipe senior féminine de volley souhaite faire aussi bien en 1997 face à de bonnes formations comme GRENNAY, NOEUX LES MINES, DESVRES... Les entraînements ont lieu 2 fois par semaine, le lundi à 20 h et le vendredi à 18 h, salle polyvalente.

Retrouvez la forme gratuitement



Profitez des journées "portes ouvertes" du club de musculation, haltérophilie et aérobic-stretching de BILLY-BERCLAU (A.C.B.B.) au local d'entraînement - rue J.Jaurès - accès par les courts de tennis.

Rendez-vous avec l'équipe d'encadrement du club :

- le lundi 30 décembre de 16 h à 19 h - cours de musculation gratuit

- le vendredi 3 janvier de 16 h à 19 h - cours de musculation gratuit

- le dimanche 5 janvier de 9 h 30 à 11 h 30 - cours d'aérobic-stretching encadré par un professeur diplômé d'état.

Venez nombreux, c'est totalement gratuit et sans obligation de vous inscrire par la suite.

Le marché de NOEL pour préparer les fêtes de fin d'année.

Organisé depuis maintenant 6 ans par l'Association des familles, le marché de NOEL attire toujours autant la foule. Que ce soit pour le plaisir des yeux ou pour y trouver le cadeau à offrir en cette fin d'année, le public peut durant 2 jours admirer les oeuvres d'artistes et artisans régionaux... poteries, peintures sur soie, travaux sur bois... de quoi se donner un avant goût des fêtes !

NOUVEAU !

Un club de full contact est en cours de création. Les entraînements ont lieu les mardi et mercredi de 18 h à 20 h à la salle polyvalente.

L'Amicale "Détente et loisirs" a renouvelé son bureau

A la Présidence de ce club depuis sa création il y a bientôt 10 ans, Mme Odette LAMBERT a cédé son siège à Mme Gabrielle CLIQUENOIS. Elle assure toutefois le poste de Trésorière, le secrétariat est tenu par Mme Angèle QUEVA.

Les activités de ce club sont multiples : réunions hebdomadaires, réunions spécifiques autour d'un thème, voyages organisés...

C'est ainsi que le 5 novembre dernier, les adhérentes ont pu assister à une démonstration d'une nouvelle gamme de produits diététiques et de remise en forme suivie d'un repas ; le 24 novembre, un voyage à PARIS les emmenait à une séance du cirque de Moscou ; le 17 décembre, ce sera le goûter de Noël et le 12 janvier, un repas sera offert au restaurant à tous les membres actifs.

Soulignons l'exposition de travaux manuels réalisés exclusivement par les soins des membres du club qui a lieu tous les deux ans dans la salle des fêtes et qui obtient toujours un large succès.



DES SPORTIFS À VALEUR D'EXEMPLE

Dany TACK 5ème au Championnat du monde d'Haltérophilie à ATLANTA

Jacky MALBRANQUE pour une 3ème participation au marathon de NEW YORK

Le sport n'a pas d'âge et quelque soit le nombre des années, on peut s'y distinguer. C'est ainsi :

En haltérophilie, Dany TACK, vétéran de 45 ans, a participé à ATLANTA au Championnat du monde vétéran. Il a ramené dans ses valises une 5ème place.

En course pédestre, Jacky MALBRANQUE, vétéran de 42 ans, a porté haut et loin des couleurs de sa ville puisqu'il a participé pour la 3ème fois au mythique marathon de NEW YORK. C'est avec 31 de ses coéquipiers de Gohelle Athlétisme qu'il s'est mêlé aux 29 000 coureurs qui ont déferlé dans les rues du Bronx, Harlem, Manhattan et Central Park et il s'est classé à la 383ème place.

Comme quoi à force de courage et de persévérance, le sport peut mener loin !



11ème RALLYE PARIS-TOUR EIFFEL

L'Office Municipal des Sports et la Municipalité vous proposent de participer au 11ème rallye Paris Tour Eiffel le 4 janvier prochain.

Cette randonnée en famille ou entre amis vous permettra de découvrir à pied les principaux monuments illuminés de la Capitale.

Un bus emmènera les amateurs de marche le samedi 4 janvier

■ Départ de BILLY-BERCLAU

- Grand'Place à 13 h
- Mairie 13 h 10
- Ecole maternelle 13 h 20
- Cité Boulanger 13 h 30.

■ Départ de PARIS le soir à minuit.

Les inscriptions sont prises en Mairie jusqu'au 15 décembre (nombre de places limité à 50).

Montant à régler par chèque à l'ordre de l'O.M.S. : 80 F

Pour tout renseignement, s'adresser en Mairie.



GARAGE GAETAN

M. DEFLESSCHOUWER

DÉPANNAGE 24/24 h VL-PL

Carrosserie - Peinture

54, rue du Gal de Gaulle

62138 BILLY-BERCLAU

Tél. : 03 21 40 99 24

Fax : 03 21 74 46 93

Ent. CORREIA

INSTALLATION - PLOMBERIE
CHAUFFAGE - SANITAIRE

11, rue du Docteur-Schaffner
62218 LOISON-SOUS-LENS

Tél. : 03 21 42 90 94



Couverture - Zinguerie

Daniel DUFOUR

Père et Fils

Spécialités tous genres
NEUF ET RÉFECTION

Habillage chéneaux plastique
Rejointoiement pignon

44, rue Maurice Ravel

62138 BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 79 80 65 - Fax 03 21 69 59 66



LOCATION
MATÉRIEL
TRAVAUX
PUBLICS

Vous avez besoin d'un service rapide et efficace pour la LOCATION DE MATÉRIEL avec chauffeur (pelles, camions, tractos, bennes...)

Votre satisfaction est notre défi

Nous réalisons également vos terrassements, assainissements, parages et fournissons terre végétale...

Z.I. ARTOIS-FLANDRES

Zone A - Secteur Est - BP 6

62138 BILLY-BERCLAU

Tél. : 03 21 40 41 00

Fax : 03 21 40 22 11

La publicité de ce bulletin est réalisée par

SODEREL

Tél. 01 45 95 40 42

3, av. Charles de Gaulle

Tour Boissy II

94475 Boissy Saint Léger

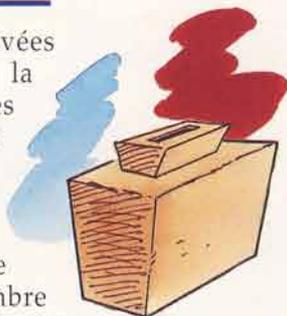
Cedex

Stage BAFA

Un stage BAFA "formation générale" se déroulera du 22 au 24 décembre et du 26 au 31 décembre à la base de loisirs. Les inscriptions sont prises directement au pavillon d'accueil

Avis aux électeurs

Les personnes arrivées récemment dans la commune et les jeunes gens qui ont ou atteindront 18 ans au 27 février 1997 sont invités à passer en Mairie avant le 31 décembre 1996 afin de se faire inscrire sur les listes électorales pour 1997.



Remerciements

L'Association "Les Papillons Blancs" de LENS représentée à BILLY-BERCLAU par M. BEDU, remercie chaleureusement les habitants pour leur générosité.

Elle adresse également des remerciements tout particulier aux quêteurs bénévoles qui ont permis de collecter la somme de 11 774,35 F.

Permanence de l'assistante sociale

Mme BROSS, assistante sociale de la DDASS, tient sa permanence chaque jeudi de 9 h à 12 h au Centre d'Animation Sociale C. Jorisse.

Pour appeler la Police Municipale

voiture : 06.07.65.61.10
bureau : 03.21.74.79.02

Mandats de Noël aux soldats

Les jeunes gens actuellement au service militaire ou ayant effectué cette année leur service peuvent bénéficier d'un mandat de 400 F offert par le CCAS. Ils sont invités à déposer en Mairie un certificat de présence au corps ainsi qu'un Relevé d'Identité Bancaire.



CUVELIER PHOTOVIDÉO 20, place J. Jaurès (Face mairie) LENS

Tél. 03 21 28 38 05

- Tous travaux photographiques
Vente de matériels photo et vidéo
- (Conseils et services assurés)
- Son studio photographique de renommée régionale
Promotions mariages, concours de la plus belle expression d'enfants, etc...
- Des spécialistes de l'image photo et vidéo pour vous présenter un choix unique d'équipements adaptés à votre budget


cabinet bocquet

28 à 32, rue Gabriel Péri
B.P. 9 - 59480 LA BASSÉE

☎ 03 20 29 21 01

ASSURANCES

Fax 03 20 49 78 37

FRITERIE GÉRARD GRAND PLACE BILLY-BERCLAU

Nombreuses Spécialités

PANIERES MALIN ! SANDWICHS FRAICHEUR

BOISSONS, ETC.

OUVERT Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche, Veille et jours de Fête



8 À HUIT

Am Cœur de la Vie

ALIMENTATION - BOUCHERIE - PAINS - PATISserie - PRESSE
LIVRAISONS A DOMICILE

Rue du Général de Gaulle - BILLY BERCLAU

Ouvert du Mardi au Samedi
de 8 h à 12 h 15 et de 15 h à 19 h
le Dimanche de 9 h à 12 h

EURO
Diffusion

Publicité

24, rue Diderot
62138 BILLY-BERCLAU

Objets Publicitaires - Cadeaux d'affaires
Calendriers - Sérigraphie

Venez visiter notre show room

Z.A. "La Fontinelle" - Rue Condorcet
59112 ANNOEULLIN


BÂTI SERVICES

TÉL. : 0800 04 08 04
62138 BILLY-BERCLAU

TOUS TRAVAUX NEUFS OU RÉNOVATIONS

CHAUFFAGE	MENUISERIES PVC - BOIS
ÉLECTRICITÉ	FENÊTRES - PORTES
COUVERTURE	VOLETS ROULANTS
SANITAIRE	ISOLATION EXTÉRIEURE (garantie 30 ans)

DEVIS GRATUITS

FINANCEMENTS ADAPTÉS